

Vocabulario

Candoshi de Loreto

John Tuggy



SERIE LINGÜÍSTICA PERUANA N° 2

Serie Lingüística Peruana N° 2

Segunda edición, 2008
Primera edición, 1966

Derechos reservados

© 2008 Instituto Lingüístico de Verano, Lima, Perú.

Sinchi Roca 2630

Lince, Lima, Perú

Casilla 2492, Lima 100, Perú

Todos derechos reservados.

Creative Commons: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works 3.0

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0>

www.sil.org/americas/peru

info_peru@sil.org

LinguaEarth: <http://stores.lulu.com/LinguaEarth>

CONTENIDO

A los Lectores	v
Para el Uso del Vocabulario	vii
Vocabulario Candoshi-Castellano	1
Vocabulario Castellano-Candoshi	117
Apéndice I, Ortografía	232
Apéndice II, Notas Gramaticales	237
Apéndice III, Números, Medidas y Tiempo	245
Apéndice IV, Nombres Propios	250
Apéndice V, Parentesco	252
Apéndice VI, Onomatopeyas	256

CANDOSHI - CASTELLANO

A

aa - int.	sí
ábari - loc.	allá
abosha - n.	esponja; Shp. lechuza, lanchina
achá - voc.	hijo: V. apéndice V
achímáari - adv.	por menudo
ákaktaragich - v.	sonorizar
akopchi - n ² .	perca (pez)
ámaraga - v.	¿qué dijo?
amíikori - n ³ a., váamkori	amigo
aniari - n ³ a., váanari	madre
áanisha - n.	garza
áanish tarásiakcha yosáako - t.	canto de la garza (5:15 a. m.): V. apéndice III
aano - pr.	aquel; él
áanacha - conj.	entonces

áanamona

áanamona - t.	después
áanori chinámaama - v.	acordar
áanoriisha - t.	en ese momento
áanpóro - t.	en ese tiempo
áantaati - conj.	aún eso
áantaragich - v.	palabrear
apaari - n ³ a. , váapari	padre
apáa - voc.	papá
apaapa - n.	papá
Apaarich - n.	Dios
ápchirich - n ² .	vulva
apchi - voc.	chica: V. apéndice V
apiilli - adv.	debilitador de los verbos de acción
apoochi, apóochiri - n ³ a. , vápchíri	tocayo
aragi - loc.	otro local: V. apéndice III
aragich kutsás ipónponáro matáyaro - adj.	diecinueve
aragich kutsás minam matáyaro - adj.	dieciseis
aragich kutsás tóochíp matáyaro - adj.	dieciocho
aragich kutsás tsibon matáyaro - adj.	diecisiete

bama

arapi - loc.	lejos
arápíltamá - loc.	poco retirado
aratschi - loc.	la otra banda del río
aríóochi, (aríóochi Shp.) -n.	caracol chico
arikta - n.	caracol (comestible)
aroovi - n.	pino pishco (pájaro)
áshimaama - v.	ser así, hacer así
ataata - n.	mi mamá
atáa - voc.	mamá
ato - v. (deficiente)	dice
atori	digo
avto - n.	automóvil
áyó - int.	muy bien
aazo, azoori - n ³ , áazori	pique, nigua

B

bama - adj., adv.	duro; difícil
-------------------	---------------